



Haldusnõukogu

PARANDUSEELARVE 1/2015

CT/CA-002/2015/01ET

SISUKORD

- I. SISSEJUHATUS
 - A. ÜLDSISSEJUHATUS
 - B. TULUD
 - C. KULUD
- II. TULUDE JA KULUDE KALKULATSIOONI ÜLEVAADE
- III. 2015. AASTA TULUDE KALKULATSIOON
- IV. 2015. AASTA KULUDE KALKULATSIOON

I. SISSEJUHATUS

A. ÜLDSISSEJUHATUS

Tölkekeskus on koostanud käesoleva paranduseelarve 1/2015 kooskõlas oma 2. jaanuari 2014. aasta finantsmääruse artikliga 34 järgmistel põhjustel.

- 2015. aastal kavatseb tõlkekeskus selleks, et vähendada kumuleerunud eelarveülejääki, tagastada osa hinnastabiilsuse reservi summast klientidele, mis ettepaneku tegi haldusnõukogu oktoobri 2014 koosolekul.
- 2016. aastal võib tõlkekeskus vajada täiendavaid kontoriruumi seoses Euroopa Komisjoni võimaliku uue tõlkeprojektiga (õigusküsimuste peadirektoraadi (varem tervishoiu- ja tarbijakaitse peadirektoraadi) projekt vaidluste veebipõhiseks lahendamiseks, mille tõttu võib olla vaja jaanuarist 2016 ka uusi töötajaid. Projekti algusfaasis võib tõlkekeskus võtta tööle lepingulisi töötajaid. Tõlkekeskuse uued kaugtööeeskirjad on ühtlustatud komisjoni üldiste kaugtöö rakendussätetega ja nendes enam ei lubata 100% kaugtööd, mis tähendab, et 12 kaugtöötajat vajavad tõlkekeskuses kontoriruumi 50% oma tööajast. Tõlkekeskus peab kasutusele võtma ka oma videokonverentsiseadmed, sest üha raskem on broneerida Euroopa Komisjoni videokonverentsiruumi. See on kooskõlas tõlkekeskuse eesmärgiga parandada teabevahetust klientidega.
- Punktis 2100 (IT-riistvara ja -tarkvara) ja punktis 2010 (IT-nõustamine) vajatakse eelarvesumma suurendamist 150 000 euro võrra.
- Kooskõlas tõlkekeskuse põhimõttega muuta vabanevad AST-kategooria ametnike ametikohad ajutise või lepingulise teenistuja ametikohtadeks soovitakse muuta üks alaline AST 5 ametikoht ajutise teenistuja ametikohaks.

Käesoleva dokumendi kõik summad on eurodes.

B. TULUD

2015. aasta kogutulu prognoos on 49,6 miljonit eurot ja see jaguneb järgmiselt.

Jaotis	Tulud (eurodes)
1. Asutused ja organid	39 930 700
3. Institutsioonidevaheline koostöö (Euroopa Liidu institutsioonid)	3 120 300
4. Muud tulud	343 250
5. Ülekanded varasemate aastate reservidest	8 491 250
6. Tagasimaksud	-2 300 300

Kumuleerunud eelarveülejäägi vähendamiseks tagastab tõlkekeskus klientidele oma hinnastabiilsuse reservist 2,3 miljonit eurot. Igale kliendile tagastatav summa arvutatakse kliendi osa järgi tõlkekeskuse üldtuludes viimase kolme aasta jooksul. See 2,3 miljonit eurot on kirjendatud punktis 5015 (ülekanne hinnastabiilsuse reservist) ja punktis 6000 (tagasimaksud klientidele).

Samuti on tõlkekeskus kandnud tuludesse hinnastabiilsuse reservist veel 531 000 eurot (punkt 5015). See summa vastab kulude prognoositud suurenemisele, peamiselt täiendavate kontoriruumide rentimise tõttu.

Detsembris 2014 allkirjastas tõlkekeskus kliendilepingu Ühtse Kriisilahendusnõukoguga (SRB) ja sellega seoses lisati eelarve tulude ossa punkt 1054. Ühe asutuse nimi on muutnud ja punkti 1026 on seepärast uuendatud: „Tarbija-, Tervise-, Põllumajandus- ja Toiduküsimuste Rakendusamet (Chafea)”. Punktis 1052 (Ühine tehnoloogiaalgatus „Euroopa juhtpositsiooni tugevdamine elektroonikakomponentide ja -süsteemide toel”) on summa muudetud: varem oli „-”, nüüd on „p.m.”, sest punkti kasutatakse 2015. aastal.

C. KULUD

2015. aasta prognoositavad kulud täiendavate kontoriruumide rentimise tõttu, sealhulgas hoonekulud ja sisustuskulud, on hinnanguliselt 429 000 eurot. See põhineb eeldusel, et tõlkekeskus alustab rendi maksmist märtsis 2015. Suurenemise põhiosa (306 000 eurot) on kirjendatud peatükis 20 (hoonete rent ja seonduvad kulud). Punkti 2120 (IT-riistvara ja -tarkvara) on lisatud summa 50 000 eurot ning ülejäänud 73 600 eurot sisaldub peatükis 22 (vallasvara ja seonduvad kulud) ja punktis 2353 (osakondade kolimine). Samal ajal on tõlkekeskuse ruumide 2015. aasta kogurendikulud uuendatud septembri 2014 tegelike indeksite järgi. Indeksid olid eeldatust väiksemad ja eelarvet on seega vähendatud 62 000 euro võrra.

Täiendav suurenemine 150 000 euro võrra peatükis 21 (IT-kulud) on ette nähtud katmaks järgmisi kulusid: 1) strateegiahaldusvahend, mille projekt sisaldus 2014. aasta eelarves, kuid mis lükati edasi 2015. aastasse; 2) tõlkevahendi täiendamine; ja 3) SAP-vahendite litsentsid ja korrashoid.

Tõlkekeskusel on vaja kanda punkti 1620 (muud kulud) summa 15 000 eurot, et katta töötajate abistamise, näiteks õigusabi kulusid.

Kuivõrd tõlkekeskuse direktori ametikoht on veel täitmata, on vähendatud punkti 1100 (põhipalgad) eelarvet 63 000 euro võrra. Selle vähenduse tõttu ei pea tõlkekeskus suurendama alalist eelfinantseerimisfondi. Nagu harilikult, sisaldub personalikulude kogueelarve kulude poolaastaülevaates, mille alusel koostatakse teine paranduseelarve.

II. TULUDE JA KULUDE KALKULATSIOONI ÜLEVAADE

Jaotis	Rubriik	Uus summa 2015	Paranduseelarve 1/2015	2015. aasta eelarve
	TULUD			
1	ASUTUSTE JA INSTITUTSIOONIDE MAKSED	39 930 700	0	39 930 700
2	KOMISJONI TOETUS	p.m.	0.	p.m.
3	INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOOSTÖÖ	3 120 300	0	3 120 300
4	MUUD TULUD	343 250	0	343 250
5	EELMISEST EELARVEAASTAST ÜLE KANTUD EELARVE ÜLEJÄÄK JA ÜLEKANDED EELMISTE EELARVEAASTATE RESERVIDEST	8 576 550	2 917 200	5 659 350
6	TAGASIMAKSED	-2 300 000	-2 300 000	p.m.
	KOKKU	49 670 800	617 200	49 053 600
	KULUD			
1	PERSONAL	24 244 400	-48 000	24 292 400
2	HOONED, SEADMED JA MITMESUGUSED TEGEVUSKULUD	7 137 400	665 200	6 472 200
3	TEGEVUSKULUD	18 289 000	0	18 289 000
10	RESERVID	p.m.	0	p.m.
	KOKKU	49 670 800	617 200	49 053 600

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Uus summa 2015	Paranduseelarve 1/2015	2015. aasta eelarve	Märkused
TULUD					
1026	Tarbija-, Tervise-, Põllumajandus- ja Toiduküsimuste Rakendusamet (Chafea)	39 800	0	39 800	Dokumendid: 412 lk Asutuse nimi on muutunud ja muudatust kajastatakse siin.
1052	Ühine tehnoloogiaalgatus „Euroopa juhtpositsiooni tugevdamine elektroonikakomponentide ja -süsteemide toel“ (ühisettevõtte ECSEL)	p.m.	0	—	See eelarvepunkt asendab ühisettevõtete ARTEMIS ja ENIAC punktid. 2015. aasta õige kirje on „p.m.“ ja tehtud on parandus.
1054	Ühtne Kriisilahendusnõukogu (SRB)	p.m.	p.m.		See uus eelarvepunkt on kliendi SRB jaoks.
10	ASUTUSTE, AMETITE, INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE MAKSED	39 930 700	0	39 930 700	Nõukogu määruse (EÜ) nr 2965/94 (viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1645/2003) artikkel 10, lõige 2, punkt b.
1	ASUTUSTE, AMETITE, INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE MAKSED	39 930 700	0	39 930 700	
2	KOMISJONI TOETUS	p.m.	0	p.m.	
3	INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOOSTÖÖ	3 120 300	0	3 120 300	
4	MUUD TULUD	343 250	0	343 250	
5015	Ülekanne hinnastabiilsuse reservist	7 682 250	2 831 900	4 850 350	Esialgse ülekanne hinnastabiilsuse reservist tingis tõlkeskuse otsus vähendada 2015. aastal dokumentide ja kaubamärkide tõlkimise teenuse hinda ning säilitada muude teenuste hinnad 2014. aasta tasemel. Paranduseelarves sisalduva ülekanne summa kajastab tagasimakseid klientidele, mis on kirjendatud punktis 6000, ja täiendavate kontoriruumide rendikulusid. Reservi kogusumma on 7 947 302 eurot.
501	Ülekanded varasemate aastate reservidest	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
50	EELMISEST EELARVEAASTAST ÜLE KANTUD EELARVE ÜLEJÄÄK JA ÜLEKANDED EELMISTE EELARVEAASTATE RESERVIDEST	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
5	EELMISEST EELARVEAASTAST ÜLE KANTUD EELARVE ÜLEJÄÄK JA ÜLEKANDED EELMISTE EELARVEAASTATE RESERVIDEST	8 491 250	2 831 900	5 659 350	

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Uus summa 2015	Paranduseelarve 1/2015	2015. aasta eelarve	Märkused
6000	Tagasimaksed klientidele	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	2015. aastal tagastatakse klientidele osa hinnastabiilsuse reservist.
600	Tagasimaksed klientidele	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
60	TAGASIMAKSED KLIENTIDELE	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
6	TAGASIMAKSED	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
	Tulude jaotised kokku	49 585 500	531 900	49 053 600	
KULUD					
1100	Põhipalgad	14 053 500	-63 000	14 116 500	Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad ning liidu muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artiklid 62 ja 66. Assigneering on ette nähtud ametnike ja abiturite teenistujate põhipalkade katmiseks. Vähenemine kajastab seda, et direktori ametikoht on neli kuud täitmata.
110	Tegevteenistuses personal	17 720 200	-63 000	17 783 200	
11	TEGEVTEENISTUSES PERSONAL	23 767 400	-63 000	23 830 400	
1620	Muud kulud	15 000	15 000	p.m.	Assigneering on ette nähtud perede abistamiseks, uute töötajate vastuvõtmiseks, õigusabikuludeks, skautide ja gaidide toetamiseks, lapsevanemate ühingu sekretariaadi toetamiseks.
162	Muud kulud	15 000	15 000	p.m.	
16	SOTSIAALTEENUSED	90 000	15 000	75 000	
1	PERSONAL	24 244 400	-48 000	24 292 400	
2000	Hoonete rent ja seonduvad kulud	2 165 300	201 400	1 963 900	Assigneering on ette nähtud tõlkekeskuse kasutatavate hoonete või hooneosade ja parkimiskohtade rendi tasumiseks.
200	Kinnisvarainvesteeringud, hoonete rent ja seonduvad kulud	2 165 300	201 400	1 963 900	

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Uus summa 2015	Paranduseelarve 1/2015	2015. aasta eelarve	Märkused
2020	Vesi, gaas, elekter ja küte	232 900	16 700	216 200	Assigneering on ette nähtud korraliste kulude katmiseks.
202	Vesi, gaas, elekter ja küte	232 900	16 700	216 200	
2030	Puhastus- ja hooldustööd	308 700	18 700	290 000	Assigneering on ette nähtud puhastuskulude (korraline koristamine, puhastus-, pesemis-, pesupesemis- ja keemilise puhastuse toodete jms ostmine), seadmete ja tehniliste paigaldiste (liftid, keskküte, kliimaseadmed jms) hoolduskulude ning jäätmekorvalduskulude katmiseks.
203	Puhastus- ja hooldustööd	308 700	18 700	290 000	
2040	Ruumide sisustamine	99 500	69 500	30 000	Assigneering on ette nähtud hoonete sisustamiskulude ja remondikulude katmiseks.
204	Ruumide sisustamine	99 500	69 500	30 000	
20	KINNISVARAINVESTEERINGUD, HOONETE RENT JA SEONDUVAD KULUD	3 028 500	306 300	2 722 200	Peatüki 20 summa suurenemine on tingitud tõlkekeskuse vajaduseest rentida praegusest hoonest täiendavaid kontoriruumi.
2100	Riistvara ja tarkvara ostmine, paigaldamine, hooldamine ja korrashoid	1 776 000	80 000	1 696 000	Assigneering on ette nähtud arvutiriistvara ostmise või rentimise, tarkvara arendamise, tarkvara/tarkvarapakettide hoolduse ning andmetöötuse mitmesuguste tarvikute jms kulude katmiseks. Punkt hõlmab ka sideseadmeid, paljundeid ja printereid. Täiendavat summat 50 000 eurot on vaja kontoriruumide laiendamiseks ja summat 30 000 on vaja SAP-vahenditega seotud kulude katmiseks.
210	Infotehnoloogia	1 776 000	80 000	1 696 000	
2120	Tarkvara ja süsteemide käitamise, seadistamise, arendamise ja hooldamise sisseostetavad teenused	1 394 000	120 000	1 274 000	Assigneering on ette nähtud teenindavate välisettevõtjate (operaatorid, haldurid, süsteemiinsenerid jms) kulude katmiseks. Täiendavat summat 120 000 eurot on vaja tõlkevahendi paremaks toimimiseks ja 2014. aastast edasi lükatud projekti kulude katmiseks, mille eelarveprognoosi ei saanud üle kanda 2015. aastasse.
212	Infotehnoloogia teenused	1 394 000	120 000	1 274 000	
21	ANDMETÖÖTLUS	3 170 000	200 000	2 970 000	
2204	Kontoriseadmed	57 000	40 000	17 000	Assigneering on ette nähtud elektrooniliste kontoriseadmete ja tehniliste seadmete (v.a printerite ja paljundite) ostmise, liisimise, hooldamise ja parandamise kulude katmiseks.
220	Tehnilised paigaldised ja elektroonilised kontoriseadmed	57 000	40 000	17 000	

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Uus summa 2015	Paranduseelarve 1/2015	2015. aasta eelarve	Märkused
2210	Uute esemete ostmine	61 600	26 600	35 000	Assigneering on ette nähtud mööbli ostmise, asendamise, hooldamise, kasutamise ja parandamise kulude katmiseks.
221	Mööbel	61 600	26 600	35 000	
22	VALLASVARA JA SEONDUVAD KULUD	173 900	66 600	107 300	
2353	Osakondade kolimine	15 000	7 000	8 000	Assigneering on ette nähtud hoonesisese ja uude hoonesse kolimise kulude katmiseks.
235	Muud tegevuskulud	37 400	7 000	30 400	
23	JOOKSVAD HALDUSKULUD	290 400	7 000	283 400	
2	HOONED, SEADMED JA MITMESUGUSED TEGEVUSKULUD	7 052 100	579 900	6 472 200	
3	TEGEVUSKULUD	18 289 000	0	18 289 000	
10	RESERVID	p.m.	0	p.m.	
	Kulude jaotised kokku	49 585 500	531 900	49 053 600	

LISA. AMETIKOHTADE LOETELU

Tegevusüksus ja palgaaste	2013		2014		2015		2015	
	Täidetud ametikohad seisuga 31.12.2013		Eelarves kinnitatud ametikohad		Eelarves kinnitatud ametikohad		Paranduseelarves 1/2015 kinnitatud ametikohad	
	Alalised ametikohad	Ajutised töötajad	Alalised ametikohad	Ajutised ametikohad	Alalised ametikohad	Ajutised ametikohad	Alalised ametikohad	Ajutised ametikohad
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	0	0	0
AD 14	1	0	1	0	1	1	1	1
AD 13	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 12	4	3	10	4	11	6	11	6
AD 11	9	8	9	8	10	7	10	7
AD 10	9	6	8	6	7	4	7	4
AD 9	1	7	3	11	2	12	2	12
AD 8	6	4	8	7	9	10	9	10
AD 7	6	20	2	24	2	21	2	21
AD 6	5	13	4	19	3	25	3	25
AD 5	2	26	0	12	0	5	0	5
AD kokku	43	87	45	92	45	91	45	91
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	1	1	2	0	2	0
AST 8	5	0	4	0	4	0	4	0
AST 7	2	3	2	3	2	3	2	3
AST 6	2	2	2	2	1	3	1	3
AST 5	2	6	2	12	2	13	1	14
AST 4	2	12	3	14	3	15	3	15
AST 3	1	18	0	13	0	9	0	9
AST 2	0	4	0	7	0	7	0	7
AST 1	0	3	0	0	0	0	0	0
AST kokku	14	49	14	52	14	50	13	51
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC KOKKU	0	0	0	0	0	0	0	0
KOKKU	57	136	59	144	59	141	58	142
TÖÖTAJAJD KOKKU	193		203		200		200	

* Üks alaline AST 5 ametikoht muudetakse ajutiseks AST 5 ametikohaks.